



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Пятая сессия

Бонн, 25 октября - 5 ноября 1999 года

Пункт 12 а) повестки дня

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ  
ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ

Проект доклада Конференции Сторон о работе ее пятой сессии

Докладчик: г-н Антонио Жозе Валлим Геррейро (Бразилия)

СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ . . . . . (Пункт 1 повестки дня)	1 - 12	7
А. Заявление Председателя четвертой сессии Конференции . . . . .	2	7
В. Выборы Председателя пятой сессии Конференции . . . . .	3	8
С. Заявление Председателя . . . . .	4	8
Д. Приветственное выступление . . . . .	5 - 9	8

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций . . . . .	10 - 12	10
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ . . . . . (Пункт 2 повестки дня)	13 - 23	11
А. Положение в области ратификации Конвенции и Киотского протокола к ней . . . . .	13	11
В. Принятие правил процедуры . . . . .	14	11
С. Утверждение повестки дня . . . . .	15 - 16	12
Д. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя . . . . .	17	13
Е. Допуск организаций в качестве наблюдателей . . . . .	18	13
Ф. Организация работы, в том числе сессий вспомогательных органов . . . . .	19 - 22	14
Г. Дата и место проведения шестой сессии Конференции Сторон . . . . .		15
Н. Расписание совещаний органов Конвенции на 2000-2003 годы . . . . .		15
Т. Утверждение доклада о проверке полномочий . . . . .		15
У. Участники . . . . .		15
К. Документация . . . . .	23	15
III. ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (Пункт 3 повестки дня) . . . . .	24 - 25	15
А. Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам . . . . .	24	15

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению . . . . .	25	16
IV. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) . . . . .		16
А. Национальные сообщения Сторон, включенных в Приложение I к Конвенции . . . . .		16
В. Национальные сообщения Сторон, не включенных в Приложение I к Конвенции . . . . .		16
С. Доклад Глобального экологического фонда для Конференции . . . . .		16
Д. Укрепление потенциала . . . . .		16
Е. Разработка и передача технологий (решение 4/CP.4) . . . . .		16
Ф. Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции (решение 3/CP.3 и статья 2, пункт 3, и статья 3, пункт 14, Киотского протокола) . . . . .		16
Г. Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе (решение 6/CP.4) . . . .		17
Н. Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон вспомогательными органами на их одиннадцатых сессиях . . . . .		17
V. [будет дополнено позднее] (Пункт 5 повестки дня) . . . . .		17
VI. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В СПИСКИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ПРИЛОЖЕНИЯХ I И II К КОНВЕНЦИИ (Пункт 6 повестки дня) . . . . .	26 - 29	17

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
А. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии с пунктом 2 f) статьи 4: предложения об исключении Турции из списков, содержащихся в приложениях I и II . . . . .	26 - 27	17
В. Поправка, предложенная Казахстаном: включение Казахстана в список, содержащийся в приложении I . . . . .	28 - 29	18
VII. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА (РЕШЕНИЕ 8/CP.4) (Пункт 7 повестки дня) . . . . .		18
А. Вопросы, связанные с землепользованием, изменениями в землепользовании и лесным хозяйством . . . . .		18
В. Программа работы в области механизмов (решение 7/CP.4) . . . . .		19
С. Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, согласно Киотскому протоколу . . . . .		19
Д. Воздействие одиночных проектов на выбросы в период действия обязательств (решение 16/CP.4) . . . . .		19
Е. Национальные системы, коррективы и руководящие принципы согласно статьям 5, 7 и 8 Киотского протокола . . . . .		19
Ф. Вопросы, связанные с пунктом 14 статьи 3 Киотского протокола . . . . .		19

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VIII.	АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ (Пункт 8 повестки дня) . . . . .	19
	A. Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов . . . . .	19
	B. Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов . . . . .	19
	C. Организационные мероприятия для оказания административной поддержки Конвенции . . . . .	20
	D. Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций . . . . .	30 - 31 20
	E. Осуществление Соглашения о штаб-квартире . . . . .	20
IX.	ЧАСТЬ СЕССИИ, ПРОВОДИМАЯ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ (Пункт 9 повестки дня) . . . . .	32 - 39 20
	A. Открытие части сессии, проводимой на высоком уровне . . . . .	32 - 38 20
	B. Программные заявления . . . . .	39 23
	C. Обмен мнениями между участниками . . . . .	23
X.	ДРУГИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ (Пункт 10 повестки дня) . . . . .	40 - 42 23
	A. Заявления государств-наблюдателей . . . . .	40 23
	B. Заявления межправительственных организаций . . . . .	41 - 42 24
	C. Заявления неправительственных организаций . . . . .	24

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ХІ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 11 повестки дня) . . . . .	43	25
ХІІ. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ (Пункт 12 повестки дня) . . . . .		25
А. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее пятой сессии . . . . .		25
В. Закрытие сессии . . . . .		25

Приложения

Приложение I Программные заявления, сделанные по пункту 9 б) повестки дня: список ораторов . . . . .	
Приложение II Список межправительственных и неправительственных организаций, присутствовавших на пятой сессии Конференции Сторон . . . . .	
Приложение III Список документов, которые были представлены Конференции Сторон на ее пятой сессии . . . . .	

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН  
НА ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ

I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Решение

-/CP.5 Институциональные связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций . . . . .	27
--	----

II. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

## г. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Пятая сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, созданная в соответствии со статьей 7.4 Конвенции, была открыта в гостинице "Маритим" в Бонне, Германия, 25 октября 1999 года Председателем четвертой сессии Конференции г-жой Марией Хулией Альсогарай, министром по вопросам природных ресурсов и устойчивого развития Аргентины.

### **а. Заявление Председателя четвертой сессии Конференции**

(Пункт 1 а) повестки дня)

2. Председатель четвертой сессии Конференции приветствовала всех участников пятой сессии Конференции Сторон. Она указала, что процесс, начавшийся после Конференции в Киото, был столь же значительным и важным, как принятие самого Киотского протокола. Первоочередные задачи, требующие решения, были изложены в Буэнос-Айресском плане действий (решение 1/CP.4), в котором во взаимосвязке были охвачены как основные меры в рамках Конвенции, так и переговоры по вопросам, затронутым в Протоколе. В Буэнос-Айресском плане действий также поставлены далеко идущие и политически обоснованные сроки для достижения соглашения по этим вопросам на шестой сессии Конференции Сторон, что жизненно важно для обеспечения скорейшего возможного вступления в силу Киотского протокола. Представляется ясным, что цели статьи 4.2 Конвенции не будут достигнуты многими Сторонами, включенными в Приложение I. В то же время развивающиеся страны быстро становятся значительным источником дополнительных выбросов парниковых газов, даже хотя уровни производимых ими выбросов из расчета на душу населения остаются относительно низкими. Таким образом, прогресс оказался значительно более медленным, чем ожидалось, и многое еще предстоит сделать. Простая стабилизация или незначительное сокращение выбросов в Сторонах, включенных в Приложение I, оказалось недостаточным. Важно изменить долгосрочные тенденции путем создания условий, которые обеспечили бы скорейшее вступление в силу Киотского протокола, и срочно требуется четкое проявление политической воли для обеспечения продвижения вперед. Поэтому она настоятельно призвала Конференцию дать убедительный сигнал для продолжения поступательного движения вперед по намеченному в Рио-де-Жанейро пути, который должен привести к вступлению в силу Киотского протокола к десятилетию Рио-де-Жанейрской конференции, т.е. к 2002 году. Пожелав участникам всяческих успехов в ведении переговоров, она выразила надежду, что поддержка и участие неправительственных организаций, делового сектора и гражданского общества будут продолжать положительно влиять на ход обсуждения и принятие решительных действий.

**В. Выборы Председателя пятой сессии Конференции**

(Пункт 1 b) повестки дня)

3. На 1-м пленарном заседании 25 октября по предложению Председателя предыдущей сессии Конференция Сторон путем аккламации избрала Председателем г-на Яна Шишко, государственного секретаря Польши по вопросам изменения климата.

**С. Заявление Председателя**

(Пункт 1 c) повестки дня)

4. Приступая к выполнению своих обязанностей, Председатель дал высокую оценку искусству ведения переговоров Председателя четвертой сессии Конференции и ее приверженности решению проблем изменения климата. Он заявил, что глобальное потепление в настоящее время рассматривается во всем мире как главная экологическая проблема предстоящих лет. Цели, относящиеся к стабилизации и дальнейшему уменьшению выбросов парниковых газов, закрепленные в Конвенции и Киотском протоколе, требуют принятия Сторонами неотложных и эффективных действий. Текущая сессия Конференции должна стать вехой на пути осуществления Буэнос-Айресского плана действий. Повестка дня включает ряд сложных политических и технических вопросов, по которым необходимо достижение прогресса, с тем чтобы на шестой сессии Конференции можно было бы принять решения, которые способствовали бы ратификации Киотского протокола и обеспечили бы развивающимся странам конструктивные стимулы для активизации их участия в комплексе мер по климату в контексте их устойчивого развития. Отметив, что все большее число фирм и отраслей промышленности считают свой вклад в ограничение выбросов неизбежным, важным и даже выгодным делом, он подчеркнул важность подачи четких, позитивных сигналов фирмам и промышленности путем достижения консенсуса по ряду технических вопросов. Он выразил надежду, что переговоры на текущей сессии, в частности, приведут к успеху в продвижении работы по определению правил, в соответствии с которыми развитые страны могли бы снизить затраты по достижению своих целей в области уменьшения выбросов в других странах через посредство предусмотренных Киотским протоколом механизмов и правил, регулирующих соблюдение и несоблюдение, а также по другим таким вопросам, как уменьшение вредных последствий изменения климата и осуществление мер по реагированию.

**Д. Приветственное выступление**

(Пункт 1 d) повестки дня)

5. Г-н Герхард Шредер, канцлер Федеративной Республики Германии, сердечно приветствовал участников пятой сессии Конференции Сторон. Он поблагодарил секретариат Конвенции за четкую организацию Конференции и заявил о желании Германии принять в Бонне и другие организации Организации Объединенных Наций.



6. Он заявил, что ту концепцию устойчивого развития, которая была сформулирована на Конференции в Рио-де-Жанейро в 1992 году, не удалось реализовать так быстро, как на это надеялись многие, и что, несмотря на продолжающиеся усилия, тенденции в большинстве экологических сфер остаются негативными. Охрана окружающей среды – это не роскошь, а жизненно важная необходимость, требующаяся для сохранения ресурсов человечества, и он считает глобальное изменение климата величайшей угрозой. Несмотря на принятие Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола, существуют недостатки в процессе сохранения климата, включая то, что многим развитым странам не удастся вернуться к 2000 году к своим уровням выбросов CO<sub>2</sub> 1990 года. Он настоятельно призвал Стороны для сохранения доверия к ним осуществить у себя дома свои обещания, сделанные на международном уровне.

7. Затем он остановился на усилиях Германии по уменьшению выбросов парниковых газов и подтвердил национальное обязательство этой страны сократить свои выбросы CO<sub>2</sub> на 25% по сравнению с уровнем 1990 года к 2005 году, а также ее обязательство по совместному несению расходов в рамках Европейского союза. Он заявил о намерении своего правительства представить комплексную национальную стратегию сокращения выбросов парниковых газов к середине 2000 года, которая будет основываться на действующей национальной программе и в которой будут заложены необходимые дальнейшие меры. К числу уже введенных в действие и намечаемых мер принадлежат реформы экологического налогообложения, регулирование в области энергосбережения в целях сокращения выбросов CO<sub>2</sub> в зданиях, меры в транспортном секторе и меры по энергосбережению в бытовом секторе. Политика в области охраны климата предоставляет возможности не только для охраны окружающей среды, но также и для сохранения и создания новых рабочих мест. Каждый, кто пытается замедлить осуществление мер по охране климата или просто не будет добиваться прогресса в этой области, утратит контакт с крупнейшими рынками в следующем столетии.

8. Что касается явлений, имевших место в странах в последнее время, то он указал, что ни кому не должно быть позволено откладывать осуществление мер, ссылаясь на сохраняющиеся научные неопределенности. Меры должны приниматься безотлагательно. Киотский протокол должен вступить в силу не позднее 2002 года, т.е. через 10 лет после Рио-де-Жанейрской конференции. В заключение он настоятельно призвал развитые страны играть ведущую роль в деле охраны климата и принять на национальном уровне меры, которые по необходимости являются главным средством соблюдения обязательств по статье 3 Киотского протокола. Только тогда можно ожидать от развивающихся стран постепенного взятия на себя обязательств в целях ограничения и, при необходимости, сокращения своих выбросов парниковых газов.

9. Г-жа Барбель Дикманн, мэр города Бонн, тепло приветствовала всех участников Конференции и выразила свое большое удовлетворение тем, что Бонн, являющийся местопребыванием секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и других организаций Организации Объединенных Наций, удостоен чести стать местом проведения сессии Конференции Сторон. Она подчеркнула, что Бонн становится центром международного сотрудничества, что этот город является членом

Альянса по климату и что в нем начато осуществление ряда энергосберегающих и природоохранных программ. Она подчеркнула важную роль городов и их граждан, которую они могут играть в области изменения климата. Город Бонн в сотрудничестве с рядом расположенных в нем организаций приурочил к Конференции проведение ряда мероприятий по расширению информированности общественности. В заключение мэр выразила свои наилучшие пожелания в отношении успешного завершения пятой сессии Конференции Сторон.

**Е. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций 1/**  
(Пункт 1 е) повестки дня)

10. Генеральный секретарь, приветствуя присутствие канцлера Федеративной Республики Германии г-на Герхарда Шрёдера на открытии Конференции как проявление того, какую особую важность придают на национальном уровне вопросу изменения климата, заявил, что после вступления в силу Конвенции ее Стороны заложили твердую основу для долгосрочной деятельности по сведению к минимуму изменения климата и его последствий. Они создают на национальном уровне эффективные институты и технический потенциал, а также надежную международную систему сбора данных и обмена информацией. Были поставлены цели и начата разработка системы мер по соблюдению. Политические решения основывались на наилучших имеющихся научных данных, полученных в ходе работы Межправительственной группы экспертов по изменению климата; особое внимание уделялось затратоэффективности путем использования механизмов, в которых задействовались ресурсы и конкретный опыт фирм и промышленных предприятий; и работа была открыта для контроля со стороны гражданского общества. Таковы признаки зрелости международного режима, и Стороны Конвенции могут гордиться своими достижениями.

11. Однако не может быть места для самоуспокоения. Приложенные усилия принесут плоды, только если они будут пользоваться всеобщим пониманием и поддержкой. Широкая общественность с ожиданием смотрит на Бонн. Люди хотят услышать, что страны в полной мере привержены скорейшему принятию мер на национальном уровне для достижения своих целевых показателей выбросов. Люди хотят получить заверения в том, что разработанная стратегия является справедливой и всеохватывающей, учитывающей проблемы уязвимых стран и что в ее основе лежит необходимая защита климата как одного из глобальных ресурсов. Люди хотят удостовериться в том, что развивающимся странам предоставляются необходимые возможности посредством финансирования,

---

1/ Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций было представлено Исполнительным секретарем по пункту 1 е) повестки дня "Заявление Исполнительного секретаря".

технологий и возможностей для наращивания потенциала, чтобы строить свое экономическое развитие на экологически приемлемой основе и вносить должный вклад в ограничение глобальных выбросов. И наконец, люди хотят получить свидетельство того, что механизм чистого развития – основное новшество, заложенное в Киотском протоколе, будет введен в действие немедленно после шестой сессии Конференции Сторон и что Киотский протокол вступит в силу не позднее 2002 года.

12. Нынешний период характеризуется особо творческим подходом к технологическим проблемам, когда старые предприятия преобразуются или заменяются новыми, а ключевые сектора энергетики и транспорта не останутся статичными в предстоящие десятилетия. В контексте необходимости в большей конкурентоспособности и меньшем загрязнении окружающей среды наиболее передовые фирмы уже стали на путь извлечения "зеленых прибылей", и с этим процессом тесно связаны Конвенция и Протокол. В заключение Генеральный секретарь сказал, что система Организации Объединенных Наций готова стать партнером в этом процессе и что в этом духе партнерства он передает участникам наилучшие пожелания успеха в ведении ими переговоров.

## **II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **A. Положение в области ратификации Конвенции и Киотского протокола к ней**

(Пункт 2 а) повестки дня)

13. Для рассмотрения данного подпункта на своем 2-м пленарном заседании 25 октября Конференция Сторон имела в своем распоряжении информационный документ о положении в области ратификации Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней (FCCC/CP/1999/INF.2). По предложению Председателя Конференция Сторон с удовлетворением приняла к сведению, что по состоянию на 25 октября 1999 года Сторонами Конвенции являлись 179 государств и одна региональная организация экономической интеграции. Конференция Сторон была проинформирована о том, что Конвенция была ратифицирована 29 сентября Сан-Томе и Принсипи и, таким образом, эта страна стала 28 декабря 1999 года Стороной Конвенции. Конференция Сторон далее приняла к сведению, что, по состоянию на 25 октября 1999 года, 15 Сторон ратифицировали Киотский протокол или присоединились к нему.

### **B. Принятие правил процедуры**

(Пункт 2 б) повестки дня)

14. На 1-м пленарном заседании 25 октября Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что, получив доклад Председателя четвертой сессии Конференции Сторон об итогах ее консультаций по проекту правил процедуры, он намерен

провести дальнейшие консультации с целью достижения консенсуса по неразрешенным вопросам. По предложению Председателя Конференция Сторон постановила, что, как и на предыдущих сессиях, временно будет продолжаться применяться проект правил процедуры, содержащийся в документе FCCC/CP/1996/2, за исключением проекта правила 42.

[будет дополнено позднее]

**С. Утверждение повестки дня**

(Пункт 2 с) повестки дня)

15. Для рассмотрения данного подпункта на своем 1-м пленарном заседании 25 октября Конференция Сторон имела в своем распоряжении записку Исполнительного секретаря, содержащую предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/CP/1999/1 и Add.1). Председатель на основе консультаций, проведенных с Президиумом, предложил считать, что в связи с подпунктом 7 b) "Программа работы в области механизмов (решение 7/CP.4)", программа работы в области механизма Киотского протокола будет рассматриваться в целом. Поэтому Конференция рассмотрит те аспекты, по которым необходимо принятие решения Конференции Сторон, а также по тем, которые требуют принятия мер Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Киотского протокола на их первой сессии. Далее он предложил включить новый подпункт 7 f), озаглавленный "Вопросы, относящиеся к пункту 14 статьи 3 Киотского протокола", поскольку пункт 14 статьи 3 также предусматривает принятие мер Конференцией Сторон на ее первой сессии в качестве совещания Сторон Киотского протокола. По причинам практического характера этот подпункт будет рассматриваться вместе с подпунктом 4 f) "Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции".

16. На том же заседании Председатель напомнил, что пункт 5 предварительной повестки дня "Второе рассмотрение адекватности пункта 2 а) и b) статьи 4 Конвенции" был включен в соответствии с правилом 16 проекта правил процедуры, который предусматривает, что "любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на соответствующей сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения". Он проинформировал Конференцию Сторон о том, что Группа 77 и Китай предложили поправку к формулировке этого пункта. Однако согласие еще не достигнуто, и он намеревается предпринять дальнейшие консультации с целью достижения консенсуса. Поэтому он предложил временно отложить рассмотрение этого пункта до результатов его консультаций. Конференция Сторон соответственно утвердила предварительную повестку дня, содержащуюся в документе FCCC/CP/1999/1, с добавлением нового подпункта 7 f), предложенного Председателем, и исключив пункт 5, рассмотрение которого было отложено.

[будет дополнено позднее]

**D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя**

(Пункт 2 d) повестки дня)

17. На 1-м пленарном заседании 25 октября по предложению Председателя Конференция Сторон путем аккламации избрала семь заместителей Председателя и Докладчика Конференции, Председателя Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Председателя Вспомогательного органа по осуществлению. Президиум Конференции, таким образом, был образован в следующем составе:

**Председатель**

г-н Ян Шишко (Польша)

**Заместители Председателя**

г-н Лю Чжэньминь (Китай)

г-н Папа Чан (Гамбия)

г-н Иво де Бур (Нидерланды)

г-н Туилома Нерони Слейд (Самоа)

г-н Мохаммад Салем Ас-Саббан (Саудовская Аравия)

г-н Филип Гваге (Уганда)

г-н Олександр Белов (Украина)

**Докладчик**

г-н Антонио Жозе Валим Геррейро (Бразилия)

**Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам**

г-н Харальд Довланд (Норвегия)

**Председатель Вспомогательного органа по осуществлению**

г-н Джон В. Эш (Антигуа и Барбуда)

**E. Допуск организаций в качестве наблюдателей**

(Пункт 2 e) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

18. Для рассмотрения данного подпункта на своем 2-м пленарном заседании 25 октября Конференция Сторон имела в своем распоряжении записку секретариата по вопросу о допуске организаций в качестве наблюдателей (FCCC/CP/1999/4 и Add.1), в которой были перечислены две межправительственные организации и 36 неправительственных организаций, обратившихся с просьбой допустить их в качестве наблюдателей на текущую сессию. В соответствии с рекомендацией Президиума Конференции, который рассмотрел список организаций, представивших такие заявления, Конференция Сторон постановила допустить эти организации в качестве наблюдателей.

**Г. Организация работы, в том числе сессий вспомогательных органов**

(Пункт 2 f) повестки дня)

19. Представляя этот подпункт на 2-м пленарном заседании 25 октября, Председатель обратил внимание Конференции Сторон на аннотации по этому вопросу в документе FCCC/CP/1999/1/Add.1 и на предварительное расписание заседаний, содержащееся в документе FCCC/CP/1999/1. Он указал, что основная часть работы сессии будет проводиться во вспомогательных органах, которые будут ответственны за разработку проектов решений и выводов для представления Конференции Сторон на предмет их принятия. Вспомогательные органы, как ожидается, завершат свою работу к среде, 3 ноября, а их Председатели сообщат на пленарном заседании о достигнутых результатах и о любых нерешенных вопросах. Если окажется необходимым проведение работы по какому-либо пункту, Конференция Сторон может принять решение просить Председателя или другого члена Президиума провести консультации. Такие консультации должны быть завершены к вечеру четверга, 4 ноября, с тем чтобы дать возможность Конференции завершить свою работу принятием решений упорядоченным образом во второй половине дня в пятницу, 5 ноября. Проводимая на высоком уровне часть сессии с участием министров и других глав делегаций будет проходить со второй половины дня вторника, 2 ноября, до первой половины дня четверга, 4 ноября.

20. Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что было предусмотрено проведение двух одновременных совещаний с полным обеспечением устного перевода в первой и второй половине дня, в том числе в субботу, 30 октября. Кроме того, предполагалось проведение по вечерам либо официальных, либо неофициальных заседаний.

21. По этому подпункту было сделано заявление представителем одной Стороны.

22. На 3-м пленарном заседании 27 октября Конференция Сторон по предложению Председателя решила установить регламент в три-четыре минуты для программных заявлений, которые будут делаться министрами или другими главами делегаций в ходе части сессии, проводимой на высоком уровне.

**Г. Дата и место проведения шестой сессии Конференции Сторон**  
(Пункт 2 г) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Н. Расписание совещаний органов Конвенции на 2000-2003 годы**  
(Пункт 2 h) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Г. Утверждение доклада о проверке полномочий**  
(Пункт 2 i) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Ж. Участники**

[будет дополнено позднее]

**К. Документация**

23. Список документов, имевшихся в распоряжении Конференции на ее пятой сессии, содержится в приложении III ниже.

**III. ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**  
(Пункт 3 повестки дня)

**А. Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам**  
(Пункт 3 а) повестки дня)

24. На своем 2-м пленарном заседании 25 октября Конференция Сторон приняла к сведению доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его десятой сессии (FCCC/SBSTA/1999/6) и выразила свою признательность покидающему своей пост Председателю Вспомогательного органа г-ну Чоу Кок Ки (Малайзия).

[будет дополнено позднее]

**В. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению**  
(Пункт 3 б) повестки дня)

25. На своем 2-м пленарном заседании 25 октября Конференция Сторон приняла к сведению доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его десятой сессии (FCCC/SBI/1999/8) и выразила свою признательность бывшему Председателю г-ну Бакари Канте (Сенегал) и заместителю Председателя г-ну Мохаммаду Реза Саламату (Исламская Республика Иран), который выполнял обязанности г-на Канте после того, как тот покинул свой пост.

[будет дополнено позднее]

**IV. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ  
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**  
(Пункт 4 повестки дня)

**А. Национальные сообщения Сторон, включенных в Приложение I к Конвенции**  
(Пункт 4 а) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**В. Национальные сообщения Сторон, не включенных в Приложение I к Конвенции**  
(Пункт 4 б) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**С. Доклад Глобального экологического фонда для Конференции**  
(Пункт 4 с) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Д. Укрепление потенциала**  
(Пункт 4 d) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Е. Разработка и передача технологий (решение 4/CP.4)**  
(Пункт 4 е) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Ф. Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции (решение 3/CP.3  
и статья 2, пункт 3, и статья 3, пункт 14, Киотского протокола)**  
(Пункт 4 f) повестки дня)

[будет дополнено позднее]



**Г. Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе**  
**(решение 6/CP.4)**

(Пункт 4 г) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Н. Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон**  
**вспомогательными органами на их одиннадцатых сессиях**

(Пункт 4 h) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

v. [будет дополнено позднее]

**vi. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В СПИСКИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ**  
**В ПРИЛОЖЕНИЯХ I И II К КОНВЕНЦИИ**

(Пункт 6 повестки дня)

**А. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии**  
**с пунктом 2 f) статьи 4: предложения об исключении Турции**  
**из списков, содержащихся в приложениях I и II**

(Пункт 6 а) повестки дня)

26. Для рассмотрения этого подпункта Конференции Сторон был представлен документ FCCC/CP/1997/MISC.3, содержащий представленную Турцией информацию, и документ FCCC/CP/1997/15, содержащий предложения Пакистана и Азербайджана об исключении Турции из списков, приводящихся в приложениях I и II к Конвенции. Представляя этот подпункт на 3-м пленарном заседании, состоявшемся 27 октября, заместитель секретаря Конференции сказал, что Конференция Сторон в своем решении 15/CP.4, сославшись на обсуждения, проведенные в связи с представленной на ее третьей сессии просьбой Пакистана и Азербайджана об исключении Турции из списков, содержащихся в приложениях I и II к Конвенции, приняла к сведению новую информацию, представленную Турцией, и постановила продолжить рассмотрение этого вопроса согласно статье 4.2 f) на своей пятой сессии. Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что Председатель Конференции на ее четвертой сессии провел неофициальные консультации с рядом делегаций с целью нахождения решения, однако в ходе проведения этих встреч так и не удалось достигнуть консенсуса. Председатель также проинформировал Конференцию Сторон о том, что Азербайджан, согласно его заявлениям, намерен и далее поддерживать свое предложение. По приглашению Председателя с заявлениями выступили представитель Пакистана, который вновь подтвердил предложение своей страны, и наблюдатель от Турции. Кроме того, заявления были сделаны представителями четырех Сторон.

27. По предложению Председателя на этом же заседании Конференция Сторон постановила, что Председателю следует провести неофициальные консультации с целью принятия решения по этому подпункту до конца работы сессии.

[будет дополнено позднее]

**в. Поправка, предложенная Казахстаном: включение Казахстана в список, содержащийся в приложении I**  
(Пункт 6 б) повестки дня)

28. Для рассмотрения этого подпункта Конференции Сторон была представлена записка секретариата "Поправка к приложению I к Конвенции: предложение Республики Казахстан о внесении поправки в приложение I к Конвенции" (FCCC/CP/1999/2). Представляя этот подпункт на 3-м пленарном заседании, состоявшемся 27 октября, заместитель секретаря Конференции проинформировал Конференцию Сторон о том, что 24 апреля 1999 года Казахстан представил предложение о внесении поправки в Конвенцию с целью включения Казахстана в список, содержащийся в приложении I. В соответствии со статьей 15.2 и статьей 16 Конвенции 3 мая 1999 года Исполнительный секретарь препроводил это предложение Сторонам и сигнатариям Конвенции на английском языке, т.е. на языке, на котором оно было представлено. Впоследствии это предложение было распространено на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. По приглашению Председателя представитель Казахстана представил предлагаемую поправку. С заявлениями выступили представители двадцати Сторон, в том числе один представитель сделал заявление от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

29. По предложению Председателя на этом же заседании Конференция Сторон постановила, что Председателю следует провести неофициальные консультации с целью принятия решения по этому подпункту до конца работы сессии.

[будет дополнено позднее]

**VII. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**  
(РЕШЕНИЕ 8/CP.4)  
(Пункт 7 повестки дня)

**а. Вопросы, связанные с землепользованием, изменениями в землепользовании и лесным хозяйством**  
(Пункт 7 а) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**В. Программа работы в области механизмов (решение 7/CP.4)**  
(Пункт 7 b) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**С. Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, согласно Киотскому протоколу**  
(Пункт 7 с) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Д. Воздействие одиночных проектов на выбросы в период действия обязательств (решение 16/CP.4)**

(Пункт 7 d) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Е. Национальные системы, коррективы и руководящие принципы согласно статьям 5, 7 и 8 Киотского протокола**

(Пункт 7 е) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Ф. Вопросы, связанные с пунктом 14 статьи 3 Киотского протокола**

(Пункт 7 f) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**VIII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

(Пункт 8 повестки дня)

**А. Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов**

(Пункт 8 а) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**В. Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов**

(Пункт 8 b) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**С. Организационные мероприятия для оказания административной поддержки Конвенции**

(Пункт 8 с) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**Д. Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций**

(Пункт 8 d) повестки дня)

30. Для рассмотрения этого подпункта на 2-м пленарном заседании, состоявшемся 25 октября, Конференции Сторон был представлен доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его десятой сессии (FCCC/SBI/1999/8). Председатель обратил внимание на содержащийся в приложении I к этому докладу текст проекта решения об институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций, который Вспомогательный орган по осуществлению на своей десятой сессии рекомендовал принять на Конференции Сторон. Он проинформировал Конференцию Сторон о том, что Исполнительный секретарь хотел бы предложить незначительную поправку редакционного характера к проекту решения, которая была зачитана секретарем Конференции.

31. На этом же заседании Конференция Сторон утвердила текст проекта решения, рекомендованного Вспомогательным органом по осуществлению, с внесенными в него устными поправками и приняла решение -/CP.5 "Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций". Текст этого решения приводится в разделе I части 2 настоящего доклада.

[будет дополнено позднее]

**Е. Осуществление Соглашения о штаб-квартире**

(Пункт 8 e) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**ix. ЧАСТЬ СЕССИИ, ПРОВОДИМАЯ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ**

(Пункт 9 повестки дня)

**А. Открытие части сессии, проводимой на высоком уровне**

(Пункт 9 а) повестки дня)

32. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 2 ноября, Председатель, приветствуя министров и других глав делегаций по случаю открытия части сессии, проводимой на высоком уровне, заявил, что присутствие такого значительного числа министров охраны окружающей среды, а также энергетики, планирования развития, науки и техники и экономики является несомненным свидетельством того, что процесс изменения климата

набирает силу и что правительства становятся сторонниками теории устойчивого развития. Он с особым воодушевлением отметил факт присутствия значительного числа министров из развивающихся стран. Многие развивающиеся страны являются особенно уязвимыми к неблагоприятному воздействию изменения климата. Однако они имеют одно важное преимущество: их экономика может развиваться без тех ошибок, которые были допущены в сфере охраны окружающей среды в рамках предыдущей практики развития.

33. Мир становится свидетелем появления все большего числа признаков изменения климата. Для сдерживания устойчивого роста уровня выбросов парниковых газов он имеет в своем распоряжении мощный механизм в рамках Киотского протокола, однако в самые сжатые сроки его необходимо сделать эффективным и действующим. На своей прошлой сессии Конференция Сторон утвердила всеобъемлющую программу работы в рамках Буэнос-Айресского плана действий, и нынешняя сессия в Бонне рассматривается в качестве важного этапа в развитии процесса достижения согласия по основным аспектам этого Плана действий.

34. На нынешней сессии уже были достигнуты позитивные результаты, однако, с тем чтобы прийти к более важным итогам в Бонне, министры должны проявить коллективную волю к тому, чтобы добиться еще более внушительных результатов. Их роль заключается в обеспечении политического руководства и, в первую очередь, в придании ускорения переговорам, с тем чтобы решительно обеспечить их поступательное движение. Необходимо вновь подтвердить взятое обязательство достигнуть согласия по спорным вопросам к моменту проведения шестой сессии Конференции Сторон, и в этой связи он хотел бы предложить обеспечить их скорейшее решение. И наконец, с тем чтобы поддержать слова канцлера Федеративной Республики Германии, прозвучавшие в его выступлении при открытии Конференции, необходимо также обеспечить вступление Киотского протокола в силу не позднее 2002 года, т.е. через 10 лет с момента проведения Рио-де-Жанейрской конференции.

35. Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, выступая от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, сказал, что в ходе открытия настоящей сессии Генеральный секретарь просил ясно передать правительствам, неправительственным организациям, представителям гражданского общества и сферы частного предпринимательства свой призыв к действиям, выполнению обязательств и организации политического руководства с целью оправдания надежд и чаяний большинства населения мира, численность которого недавно превысила 6 млрд. человек. Результаты научных исследований наглядно свидетельствуют о том, что изменение климата, связанное с деятельностью человека, является наиболее неотложной проблемой и угрожает выживанию человечества, видов дикой природы и природных экосистем во всем мире. Большая часть человечества проживает в наиболее бедных регионах мира, которые будут страдать в наибольшей степени, если будет отложено принятие мер по смягчению последствий изменения климата. Необходимо изменить используемые технологии, поведение и структуры производства и потребления и обеспечить устойчивое развитие образа жизни людей. В настоящее время уже используются или могут быть разработаны и осуществляться технологии, предназначенные для сокращения уровня выбросов парниковых газов в развитых странах, целевые показатели для которых были согласованы в рамках

Киотского протокола. Необходимо незамедлительно приступить к соответствующим действиям. На начальном этапе можно было бы приступить к осуществлению опытных проектов при участии представителей гражданского общества и сферы частного предпринимательства в таких областях, как повышение эффективности использования энергии, возобновляемые источники энергии и сокращение масштабов обезлесения. Необходимо также укрепить солидарность развитых и развивающихся стран. Последние должны стимулировать процесс развития с целью решения проблем бедности, и им необходимо предоставить шанс сделать это устойчивым образом.

36. Необходимо, чтобы Конференция Сторон воспользовалась возможностью, предоставленной в связи с проведением нынешней сессии, и наглядно продемонстрировала свою готовность обеспечить политическое руководство осуществляемой деятельностью и свою бесспорную приверженность делу осуществления Конвенции посредством разработки эффективных систем соблюдения, мониторинга и представления докладов, а также реализации стремительного прогресса в области ратификации Киотского протокола, который должен вступить в силу не позднее 2002 года. Она должна подать ясный знак всему миру о том, что мировая семья, независимо от различных интересов и ответственности, должна объединиться в своих усилиях по борьбе с изменением климата на благо земли и в целях обеспечения лучшего мира для будущих поколений.

37. Исполнительный секретарь сказал, что прибытие министров предоставило политическую возможность укрепить уверенность в успешном завершении переговоров по Буэнос-Айресскому плану действий. Этой цели можно было бы добиться различными путями. Во-первых, ведущие промышленно развитые страны могли бы продемонстрировать свою готовность в ближайшем будущем принять в своих странах соответствующие меры в рамках своих усилий по достижению поставленных в Киото целей, а развивающиеся страны, находящиеся на пути индустриализации, могли бы продемонстрировать свое желание признать связанные с развитием преимущества, получаемые в результате создания экономики, не оказывающей негативного воздействия на климат. Все Стороны должны понимать, что человечеству может быть нанесен значительный ущерб, трагическим подтверждением чему может служить ущерб, вызванный недавним циклоном в Индии. Во-вторых, инновационный механизм чистого развития мог бы стать основой для соглашения Север-Юг на шестой сессии Конференции Сторон. Необходимо, чтобы оно было привлекательным для инвестиций частного сектора в сфере обеспечения устойчивого развития. Деловым кругам и промышленности необходимо дать обнадеживающие знаки, например такие, как подтверждение того, что Стороны примут меры с целью скорейшего запуска механизма чистого развития. В-третьих, нынешняя сессия дала возможность рассмотреть проблемы узких мест, связанных с представлением и рассмотрением национальных сообщений от развивающихся стран. Он приветствовал решения, которые разрабатываются по этому вопросу и по вопросу об укреплении потенциала, а также тот факт, что на нынешней сессии еще девять сторон, не включенных в приложение I, представили свои первоначальные национальные сообщения. В целом было получено 22 таких сообщения. В-четвертых, особое внимание следует по-прежнему уделять вопросу о надежности режима, предусмотренного Киотским протоколом, поскольку режим, который позволил бы добиться целевых показателей, принятых в Киото, исключительно за счет горячего воздуха и поглотителей, подорвал бы усилия, направленные на изменение

долгосрочных тенденций в области выбросов. Хотя механизмы Протокола и его соблюдение продолжают оставаться ключевыми проблемами, не следует упускать из виду вопрос о рациональности национальных кадастров выбросов и их техническом пересмотре. Прогресс, достигнутый в связи с этими техническими аспектами на текущей сессии, обнадеживает. Наконец, для процесса переговоров необходимо установить предельные сроки. Необходимо продолжать настойчивые усилия, для того чтобы достичь результатов на шестой сессии Конференции Сторон в целях обеспечения вступления Киотского протокола в силу в 2002 году. В то же время необходимо определить предельные сроки для продолжения этого процесса и после шестой сессии, включая пересмотр Протокола второй сессией Конференции, действующей в качестве совещания Сторон, и критерии эффективности 2005 года, а также для непрерывного продолжения работы в контексте Протокола в ходе второго и последующих периодов действия обязательств.

38. Проблема изменения климата является одним из элементов в системе глобальных отношений. Существенных прорывов в ходе переговоров по изменению климата можно достичь только в таком глобальном стратегическом контексте. Поэтому он обратился к министрам с настоятельным призывом интегрировать Конвенцию и Протокол именно в такую более широкую международную программу действий, с тем чтобы этот глобальный форум мог успешно продолжать свою работу на шестой сессии Конференции Сторон и впоследствии.

**В. Программные заявления**

(Пункт 9 b) повестки дня)

39. На 5-м пленарном заседании 2 ноября с программными заявлениями выступили представители ... министры и другие главы делегаций. Список ораторов см. в приложении I ниже.

**С. Обмен мнениями между участниками**

(Пункт 9 с) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**х. ДРУГИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ**

(Пункт 10 повестки дня)

**А. Заявления государств-наблюдателей**

(Пункт 10 а) повестки дня)

40. На 4-м пленарном заседании 2 ноября с заявлениями выступили представители двух государств-наблюдателей: Палау и Турции.

**В. Заявления межправительственных организаций**

(Пункт 10 б) повестки дня)

41. На 4-м пленарном заседании 2 ноября в рамках специальной научной части, посвященной ознакомлению Конференции Сторон с информацией о ходе научных исследований в области изменения климата, по приглашению Председателя с заявлениями выступили Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации, Председатель Межправительственной группы экспертов по изменению климата и Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

42. На этом же заседании с заявлениями выступили также Главный управляющий и Председатель Глобального экологического фонда, заместитель администратора и Директор Бюро по политике в области развития Программы развития Организации Объединенных Наций, помощник Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Генеральный директор Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Вице-Президент Всемирного банка по экологически и социально устойчивому развитию, Исполнительный секретарь Конвенции по борьбе с опустыниванием Организации Объединенных Наций, Исполнительный секретарь Конвенции по биологическому разнообразию, Генеральный секретарь Конвенции по водно-болотным угодьям, заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития, Директор-исполнитель Международного энергетического агентства и исполняющий обязанности Генерального секретаря Организации стран - экспортеров нефти.

**С. Заявления неправительственных организаций**

(Пункт 10 с) повестки дня)

На 4-м пленарном заседании 2 ноября с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Совета предпринимателей за устойчивое развитие энергетики (от имени также Европейского совета предпринимателей за устойчивое развитие энергетики в будущем), Сети для деятельности в области изменения климата - Европа, Сети для деятельности в области изменения климата - Латинская Америка, Европейского форума по атомной энергии (от имени также Международного форума по ядерной энергии), Европейской организации землевладельцев (от имени также Европейской конфедерации владельцев лесных угодий), организации "Франсисканз интернешнл", Национальной ассоциации высших должностных лиц органов управления, Международной торговой палаты, Международного совета по местным природоохранным инициативам и Всемирного союза охраны природы.



**xi. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

(Пункт 11 повестки дня)

43. На 2-м пленарном заседании 25 октября Председатель напомнил о том, что в своем решении 10/CP.4 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своей пятой сессии еще не урегулированные вопросы, связанные с созданием многостороннего консультативного процесса, и просила Председателя Конференции провести консультации по этим вопросам в межсессионный период в целях нахождения соответствующих решений. К сожалению, достичь согласия в ходе этих консультаций не удалось. Поэтому он предложил обратиться к заместителю Председателя Конференции г-ну Слейду с просьбой провести дальнейшие консультации по еще не урегулированным вопросам и проинформировать его о любых изменениях.

[будет дополнено позднее]

**xii. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ**

(Пункт 12 повестки дня)

**A. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее пятой сессии**

(Пункт 12 а) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

**B. Закрытие сессии**

(Пункт 12 б) повестки дня)

[будет дополнено позднее]

Приложения 2/

Приложение I Программные заявления, сделанные по пункту 9 б) повестки дня:  
список ораторов

[будет дополнено позднее]

Приложение II Список межправительственных и неправительственных организаций,  
присутствовавших на пятой сессии Конференции Сторон

[будет дополнено позднее]

Приложение III Список документов, которые были представлены Конференции Сторон  
на ее пятой сессии

[будет дополнено позднее]

---

2/ Приложения будут включены в окончательный текст доклада о работе Конференции.

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ: МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН  
НА ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ**

**г. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

**Решение -/CP.5**

**Институциональные связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций**

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 14/CP.1, в котором она постановила, что "секретариат Конвенции будет институционально связан с Организацией Объединенных Наций, но в то же время он не будет полностью интегрирован в программу работы и организационную структуру какого-либо конкретного департамента или программы", и постановила далее "рассмотреть вопрос о функционировании институциональных связей секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций не позднее 31 декабря 1999 года в консультации с Генеральным секретарем с целью внесения изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими сторонами",

ссылаясь также на резолюцию 50/115 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года,

принимая во внимание информацию, представленную Исполнительным секретарем, относительно того, что институциональные связи функционируют удовлетворительно и адаптируются к изменяющимся условиям,

принимая также во внимание выраженное Генеральным секретарем намерение добиться одобрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии решения о продолжении функционирования таких институциональных связей,

1. просит Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять решение на своей пятьдесят четвертой сессии по вопросу о покрытии расходов Конвенции, связанных с конференционным обслуживанием, за счет своего регулярного бюджета с учетом соображений, высказанных государствами-участниками;

2. одобряет продолжение функционирования институциональных связей секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций при условии рассмотрения этого вопроса не позднее 31 декабря 2001 года в консультации с Генеральным секретарем с целью внесения изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими сторонами.

2-е пленарное заседание

25 октября 1999 года

[будет дополнено позднее]

**II. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

[будет дополнено позднее]

-----